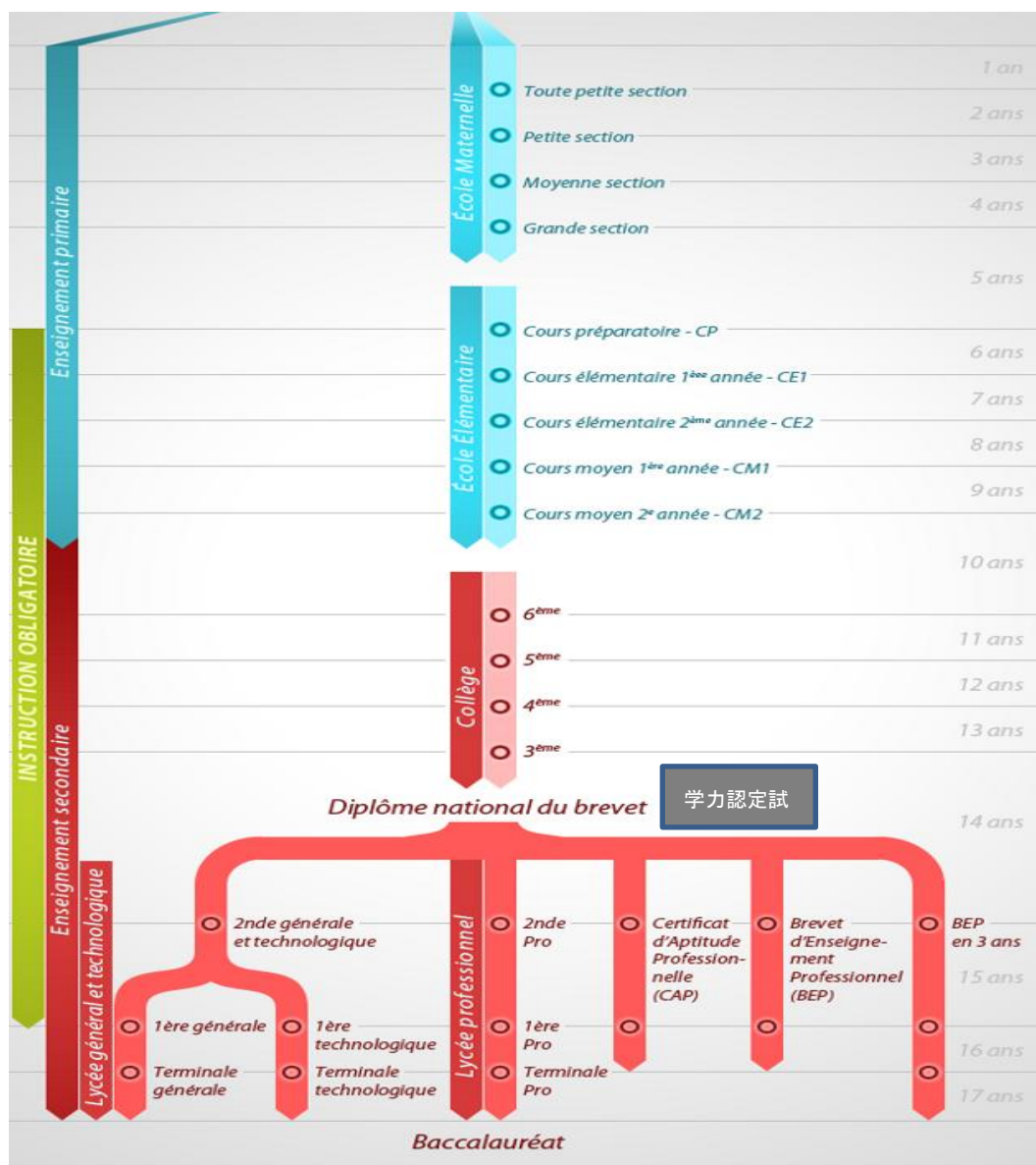


コルシカ語／コルソウ語の教育

定松文¹

1. フランスの教育制度

図1 フランスの教育システム



出典) *Le système scolaire français : de la maternelle au lycée* France.fr

フランスとコルシカの学校数及び児童・生徒・学生数 付録参照

¹ 恵泉女学園大学・社会学（国際社会学：地域研究・ジェンダー論・移民論） sadamatu@keisen.ac.jp

フランスの学校暦

Vacances	Zone A	Zone B	Zone C
	Académies :	Académies :	Académies :
	Caen, Clermont-Ferrand, Grenoble, Lyon, Montpellier, Nancy-Metz, Nantes, Rennes, Toulouse	Aix-Marseille, Amiens, Besançon, Dijon, Lille, Limoges, Nice, Orléans-Tours, Poitiers, Reims, Rouen, Strasbourg	Bordeaux, Créteil, Paris, Versailles
Rentrée scolaire des enseignants	Reprise des cours : lundi 1er septembre 2014		
Rentrée scolaire des élèves	Reprise des cours : mardi 2 septembre 2014		
Vacances de la Toussaint	Fin des cours : samedi 18 octobre 2014		
	Reprise des cours : lundi 3 novembre 2014		
Vacances de Noël	Fin des cours : samedi 20 décembre 2014		
	Reprise des cours : lundi 5 janvier 2015		
Vacances d'hiver	Fin des cours :	Fin des cours :	Fin des cours :
	samedi 7 février 2015	samedi 21 février 2015	samedi 14 février 2015
	Reprise des cours :	Reprise des cours :	Reprise des cours :
	lundi 23 février 2015	lundi 9 mars 2015	lundi 2 mars 2015
Vacances de printemps	Fin des cours :	Fin des cours :	Fin des cours :
	samedi 11 avril 2015	samedi 25 avril 2015	samedi 18 avril 2015
	Reprise des cours :	Reprise des cours :	Reprise des cours :
	lundi 27 avril 2015	lundi 11 mai 2015	lundi 4 mai 2015
Vacances d'été	Fin des cours : samedi 4 juillet 2015		

出典) フランス教育省 <http://www.education.gouv.fr/pid25058/le-calendrier-scolaire.html>

表2 コルシカの学校暦

	Année scolaire 2014-2015
Rentrée scolaire des enseignants	mercredi 03 Septembre 2014
Rentrée scolaire des élèves	jeudi 04 Septembre 2014

出典) フランス教育省 http://www.ac-corse.fr/Calendrier-scolaire-2014-2015_a3058.html

2. コルシカ語／コルソウ語の教育

2-1 地域語教育 Langues régionales

初等教育

学校の授業時間内に組み込まれた教育

フランス語と地域語のバイリンガルクラス

コレージュでは地域語のセクション

Le breton, le basque, le catalan, le corse, le créole, le gallo, l'occitan - langue d'oc,
les langues régionales d'Alsace, les langues régionales des pays mosellans, le tahitien,
les langues mélanésiennes.

1755-69年 パスカル・パオリの指揮の下、独立政府樹立 大学

1964年 パリの学生の民族連合「コルシカの言語と歴史の小学校からの教育」を宣誓

1966年 コルシカ地域主義戦線 (Front régionaliste corse) 言語の学部教育を要求

1968年以降、いくつかの大学(Aix, Nice, Paris III)でコルソウ語教育を提唱

1971年 コルシカではコルテ、バスティア、本土ではパリで組合による授業

1972年 コルシカ学校連合 (Fédération Scola corsa)

ディクソンヌ法にコルソウ語を含める要求

1973年 コルテ 夏大学が開始

1974年 ディクソンヌ法の適応

ADECEC(Association pour le développement des études sur le centre-est de la Corse)

1981年5月 フランソワ・ミッテラン 少数言語と少数文化の尊重

1982年 サヴァリ通達

1983年5月26日 バカロレア試験で認められた言語

1988年 アルザス語の追加

2002年以降 地域語教員の養成課程

2008年 フランス憲法改正 第75条付記1

「地方諸言語はフランスの文化遺産(patrimoine)に属する」1982年 地域語教育

2-2 コルシカの児童・生徒・教員 (2011年 Académie Corse)

総数 46 883 élèves

うち初等教育 25 015

中等教育 21 868 うち 12 783 中学 , 5 709 高校

職業高校 2 568

109 en EREA (Etablissement Régional Enseignement Adapté)

699 en post-bac (BTS et CPGE)

教員数 1379 postes d'enseignants dans le premier degré

2298 enseignants dans le second degré

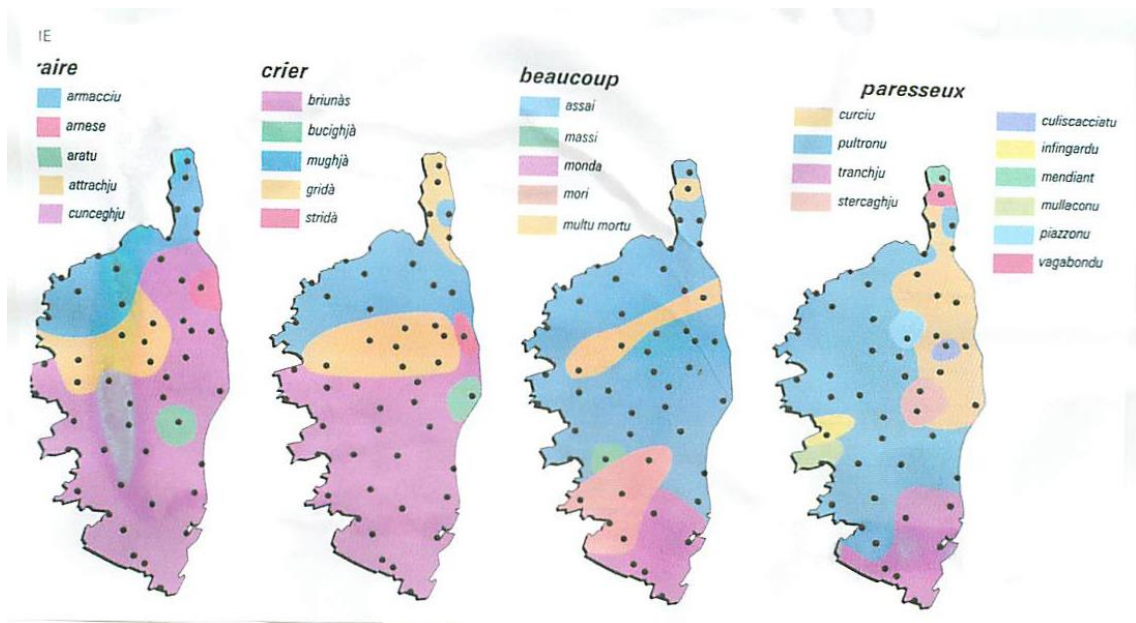
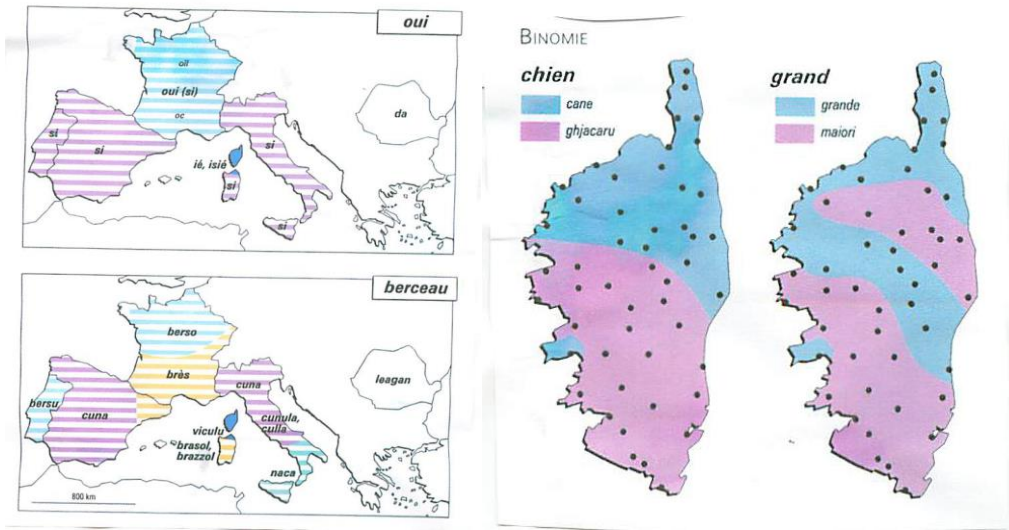
22 professeurs stagiaires (dont 20 dans le public) 研修生

260 écoles maternelles et élémentaires

47 collèges et lycées

2-3 コルシカ語／コルソウ語とその教育

Langue polynomique



Source) *Atlas ethnohistorique de la Corse*, Comité des travaux historiques et scientifiques - CTHS (8 juillet 2004)

教員養成機関 ESPE: Ecole supérieure du professoral et de l'éducation

大学 2, 3 年間で教職課程授業、

修士 1 年目教員採用試験の準備勉強、

2 年目はコルシカの教育セクターであるアカデミーでの教員教育

50 人の学生→20 人

傾向 1) コルシカに残ること

- 2) 家族の文化
 3) ミリタントの文化
 (2014年2月11日 Alain DI MEGLIO Directeur des études à l'ESPE de Corse)

表3 コルシカにおけるバイリンガル教育

	2010-11		2011-12		2012-2013	
	Nbr	Pctage	Nbr	Pctage	Nbr	Pctage
Ecoles	255		254		254	
Ecoles bilingues	101	39.61%	108	42.52%	120	47.24%
Classes	1119		1111		1119	
Classes bilingues	272	24.31%	299	26.91%	321	28.69%
Enseignants	1227		1231		1241	
Enseignants corsophones	592	48.25%	598	48.58%	617	49.72%
Enseignants non corsophones	635	51.75%	633	51.42%	624	50.28%
Enseignants habilités	346	28.20%	373	30.30%	411	33.12%
Enseignants corsophones non habilités	246	20.05%	225	18.28%	206	16.60%
Echanges de services	132		140		152	
Agents contractuels	32		36		28	
Heures Ag. Contr.	462		449		378	

Source) Centre Régional de Documentation Pédagogique de Corse : CRDP-Corse

表4 コルシカにおける学年ごとのバイリンガル教育受講者数

	2010-11		2011-12		2012-2013	
	Nbr	Pctage	Nbr	Pctage	Nbr	Pctage
TPS	225		208		165	
TPS bilingues	46	20.44%	87	41.83%	54	32.73%
PS	2808		2983		3011	
PS bilingues	873	31.09%	970	32.52%	1041	34.57%
MS	2934		3069		3104	
MS bilingues	926	31.56%	1049	34.18%	1137	36.63%
GS	2942		2915		3042	
GS bilingues	933	31.71%	1030	35.33%	1090	35.83%
CP	3139		3224		3192	
CP bilingues	805	25.65%	920	28.54%	1039	32.55%
CE1	2991		2965		3239	
CE1 bilingues	669	22.37%	710	23.95%	859	26.52%
CE2	2968		2887		2854	
CE2 bilingues	517	17.42%	641	22.20%	652	22.85%
CM1	2970		3017		2946	
CM1 bilingues	585	19.70%	633	20.98%	612	20.77%
CM2	3078		2905		2992	
CM2 bilingues	566	18.39%	580	19.97%	581	19.42%
CLIS	200		184		157	
CLIS bilingues	0	0.00%	0	0.00%	0	0.00%
Totaux	24255		24357		24705	
Totaux bilingues	5920	24.41%	6620	27.18%	7065	28.60%
Totaux standards	18335	75.59%	17737	72.82%	17640	71.40%

Source) Centre Régional de Documentation Pédagogique de Corse : CRDP-Corse

表5 1週間におけるコルシカ語教育時間数

	2010-11		2011-12		2012-2013	
	Nbr	Pctage	Nbr	Pctage	Nbr	Pctage
Pas de LC :	31		19		17	
soit, en élèves :	506	2.09%	310	1.27%	217	0.88%
Moins d'1h30 :	138		152		176	
soit, en élèves :	2968	12.24%	3285	13.49%	3976	16.09%
Exactement 1h30 :	254		267		217	
soit, en élèves :	5494	22.65%	5839	23.97%	4942	20.00%
Entre 1h30 et 3h :	130		106		11	
soit, en élèves :	2845	11.73%	2409	9.89%	2633	10.66%
Moins de 3h :	553		544		421	
soit, en élèves :	11813	48.70%	11843	48.62%	11768	47.63%
Exactement 3h :	305		271		271	
soit, en élèves :	6783	27.97%	5961	24.47%	5897	23.87%
Entre 3h et 6h :	10		19		10	
soit, en élèves :	212	0.87%	396	1.63%	198	0.80%
Entre 6h(inclus) et 9h :	32		39		47	
soit, en élèves :	702	2.89%	847	3.48%	1014	4.10%
Plus de 9h(inclus) :	219		240		264	
soit, en élèves :	4850	20.00%	5318	21.83%	5825	23.58%
Plus de 3h :	261		298		321	
soit, en élèves :	5764	23.76%	6561	26.94%	7037	28.48%
Elèves demandant l'enseignement :	256	1.06%	206	0.85%	134	0.54%
Elèves refusant l'enseignement :	15	0.06%	0	0.00%	0	0.00%

Source) Centre Régional de Documentation Pédagogique de Corse : CRDP-Corse

表6 全体統計

Statistiques générales
254 écoles, dont 120 avec filière bilingue, soit 47,24%
1119 classes, dont 321 classes bilingues, soit 28,69%
1241 enseignants, dont 617 corsophones, soit 49,72% et 411 habilités, soit 33,12%
152 échanges de services
28 agents contractuels pour 377,5 heures

テキスト WEB

Centre Régional de Documentation Pédagogique de Corse : CRDP-Corse

<http://www.cndp.fr/crdp-corse/>

WEB 教材

<http://www.cndp.fr/crdp-corse/index.php/edition>

<http://www.educorsica.fr/phocadownload/flipbook/almanaccu/bookflip.html>

付録

表7 フランスとコルシカの初等教育児童数

	Année 2013-2014			
	Corse-du-Sud	Haute-Corse	Corse	France
Enseignement public				
Préélémentaire	4,310	4,981	9,291	2,267,145
Élémentaire	6,928	8,029	14,957	3,552,062
Adaptation scolaire et scolarisation des élèves handicapés (ASH)	82	112	194	44,014
Total public	11,320	13,122	24,442	5,863,221
Enseignement privé				
Préélémentaire	255	124	379	313,718
Élémentaire	403	240	643	580,542
Adaptation scolaire et scolarisation des élèves handicapés (ASH)	0	0	0	3,163
Total privé	658	364	1,022	897,423
Total du premier degré	11,978	13,486	25,464	6,760,644

Champ : établissements du secteur privé et public, sous contrat ou hors contrat, rentrée 2013.
Sources : MEN-MESR DEPP.

source)INSEE La région et ses départements : enseignement – éducation

<http://www.insee.fr/fr/regions/corse/reg-dep.asp?theme=7#tableau>

表8 フランスとコルシカの中等教育児童数

	Année 2013-2014			
	Corse-du-Sud	Haute-Corse	Corse	France
Enseignement public				
Premier cycle	5,697	6,266	11,963	2,543,756
<i>dont 1er cycle préprofessionnel (1)</i>	59	73	132	25,991
Second cycle professionnel	1,184	1,231	2,415	522,696
Second cycle général et technologique (2)	2,322	2,822	5,144	1,152,439
Enseignement adapté	155	177	332	89,878
<i>dont en EREA (3)</i>	#N/A	0	122	9,784
Ensemble	9,358	10,496	19,854	4,311,317
Enseignement privé				
Premier cycle	421	414	835	693,810
<i>dont 1er cycle préprofessionnel (1)</i>	0	0	0	3,454
Second cycle professionnel	18	0	18	144,212
Second cycle général et technologique (2)	226	320	546	318,122
Enseignement adapté	0	0	0	4,506
Ensemble	665	734	1,399	1,161,465
Ensemble du second degré	10,023	11,230	21,253	5,472,782

(1) : comprenant les dispositifs d'initiation aux métiers en alternance (DIMA) et, auparavant, les classes d'initiation préprofessionnelle en alternance les classes préprofessionnelles de niveau (CPPN) et les classes préparatoires à l'apprentissage (CPA). À la rentrée 2010, les unités localisées d'

(2) : y compris préparation au brevet de technicien.

(3) : établissement régional d'enseignement adapté. Ces établissements peuvent comporter des effectifs scolarisés relevant des 1er cycle, 2nd c

Champ : établissements du secteur privé et public, sous contrat ou hors contrat, hors second degré agricole, hors établissements n'ayant que de

Sources : MEN-MESR DEPP.

source)INSEE La région et ses départements : enseignement – éducation

<http://www.insee.fr/fr/regions/corse/reg-dep.asp?theme=7#tableau>

表9 フランスとコルシカの初等教育学校数

	Année 2012-2013			
	Corse-du-Sud	Haute-Corse	Corse	France
Enseignement public	111	142	253	47,672
Maternelles	31	34	65	15,435
Élémentaires et spéciales	80	108	188	32,237
Enseignement privé	2	2	4	5,265
Maternelles	0	1	1	123
Élémentaires et spéciales	2	1	3	5,142
Total premier degré	113	144	257	52,937
Champ : établissements du secteur privé et public, sous contrat ou hors contrat, rentrée 2012.				
Source : Depp, fichier des établissements.				

source)INSEE La région et ses départements : enseignement – éducation

表10 フランスとコルシカの中等教育学校数

	Année 2012-2013			
	Corse-du-Sud	Haute-Corse	Corse	France
Enseignement public				
Collèges	14	15	29	5,274
Lycées professionnels	2	2	4	942
Lycées	4	5	9	1,587
EREA (1)	1	0	1	79
Total public	21	22	43	7,882
Enseignement privé				
Collèges	1	1	2	1,777
Lycées professionnels	0	0	0	660
Lycées	2	1	3	1,065
Total privé	3	2	5	3,503
Total second degré	24	24	48	11,385

source)INSEE La région et ses départements : enseignement – éducation

表11 コルシカの大学登録学生数

	Année 2012-2013	
	Corse (en nombre)	Corse/France (en %)
Droit, sciences politiques	543	0.3
Sciences économiques-gestion, Administration économique et sociale-pluri droits sciences éco et sociales AES	529	0.3
Lettres et sciences humaines (1)	1,252	0.3
Sciences, Sciences tech., Sciences nature et vie (2)	693	0.3
Sciences et techniques des activités physiques et sportives	131	0.3
Médecine et odontologie	186	0.1
Pharmacie	0	0.0
Total toutes disciplines	3,334	0.2
(1) : Lettres-sciences du langage, langues, sciences humaines et sociales, pluri-lettres-langues-sciences humaines.		
(2) : Sciences fondamentales et application, sciences de la nature et de la vie, plurisciences.		
Champ : universités y compris IUP et IUFM sauf ceux de Guadeloupe, Martinique et Guyane, et hors IUT.		
Sources : MESR-DGESIP-DGRI SIES.		

source)INSEE La région et ses départements : enseignement – éducation

表 12 2012 年コルシカのバカロレア結果

	Session 2012		
	Corse		France
	Admis	Taux de réussite (en %)	Taux de réussite (en %)
Baccalauréat général	1,176	91.7	89.6
L - Littéraire	263	90.7	86.9
ES - Économique et social	394	92.5	89.1
S - Scientifique	519	91.7	90.8
Baccalauréat technologique	483	85.3	83.2
Hôtellerie	13	76.5	89.2
ST2S - Sciences et technologies de la santé et du social	76	90.5	81.3
STI - Sciences et technologies industrielles	79	79.0	83.9
STG - Sciences et technologies de la gestion	282	87.6	83.2
STL - Sciences et technologies de laboratoire	17	81.0	89.8
STAV - Sciences et technologies de l'agronomie et du vivant	16	72.7	76.1
Autres séries technologiques	0	0.0	93.5
Baccalauréat professionnel	594	82.6	78.4
Ensemble des baccalauréats	2,253	87.8	84.5
<i>Sources : MEN-MESR Depp.</i>			

source) INSEE La région et ses départements : enseignement – éducation
<http://www.insee.fr/fr/regions/corse/reg-dep.asp?theme=7#tableau>

表 13 コルシカ人口 (2010 年 1 月 1 日)

Âge	Hommes	Femmes	Ensemble	Corse (%)	France (%)
moins de 20 ans	33 591	30 381	64 372	20,8	24,5
de 20 à 59 ans	80 849	81 768	162 717	52,5	52,5
de 60 à 74 ans	25 006	26 573	51 579	16,7	14
75 ans ou plus	12 119	18 906	31 025	10,0	9
Total	151 565	157 628	309 693	100,0	100,0

source) INSEE, Recensement de la population 2010 - Exploitation principale

表 14 コルシカ外国人 (2010 年 1 月 1 日)

	Corse		France	
	1999	2010	1999	2010
Nombre d'étrangers	25 673	26 332	3 263 186	3 705 161
(%)	9,8	8,5	5,6	5,9

source) INSEE, Recensements de la population 1999 et 2010 - Exploitation principale

表 15 コルシカにおける 15 歳以上人口中の学位取得者（2010 年 1 月 1 日）

	Corse		France	
	1999	2010	1999	2010
Population des 15 ans ou plus (nombre)	198 650	240 208	42 644 956	45 593 100
Sans diplôme (%)	41,3	30,9	37,3	28,6
BEPC (%)	12,4	9,2	8,1	6,2
CAP, BEP (%)	18,0	18,6	24,8	23,9
BAC (%)	14,7	20,9	12,2	16,1
Diplôme enseignement supérieur (%)	13,6	20,4	17,6	25,2
Total	100,0	100,0	100,0	100,0

source) INSEE, Recensements de la population 1999 et 2010 - Exploitation principale